

FACIL 主な翻訳通訳事業（事業収入が10万円以上のもの）

依頼日	注文名	依頼者	言語
1999/6/23	生活ガイドブック翻訳(姫路市)	民間業者	ベトナム語
1999/7/1	「特別展」パンフレットの翻訳	民間財団	英・中・韓・タガログ・スペイン・ポルトガル・タイ・ベトナム・インドネシア
1999/7/9	公式スポーツ競技規則	民間財団	スペイン語
1999/8/31	共生会議案内書・資料	兵庫県	スペイン語
2000/1/1	予防接種関連(神戸市)	神戸市	韓・スペイン・中・タガログ・ポルトガル・タイ
2000/2/8	会議資料の翻訳、会議当日の通訳	兵庫県	スペイン語
2000/3/31	予防接種問診票(神戸市)	神戸市	英・中・韓・スペイン・ポルトガル・タガログ・タイ
2000/5/12	家庭用生ごみ処理機の説明書 QA	個人	中国語(簡体字)
2000/6/27	家庭用生ごみ処理機の説明書 QA	個人	英語
2000/7/26	語学講師派遣	民間財団	タガログ・ポルトガル
2000/9/11	多言語生活情報誌「東西南北」の翻訳およびタイプで入力、翻訳コーディネート、翻訳者ネットワーク構築業務	市民団体	英・中・韓・ベトナム・スペイン・タガログ・ポルトガル・日
2000/10/1	ガイドブック翻訳(神戸市)	神戸国際交流センター	ポルトガル・ベトナム
2000/10/17	ワークシェアリングガイドライン翻訳	兵庫県	英語
2000/11/7	会議通訳資料翻訳	兵庫県	スペイン語
2000/12/22	入院ガイド	市民団体	ベトナム語
2001/1/10	兵庫日本語ボランティアネットワークリーフレット翻訳	兵庫日本語ボランティアネットワーク	英・スペイン・ベトナム・中・ポルトガル・韓
2001/3/16	ガイドブック翻訳	兵庫県	スペイン語
2001/3/21	国連提出用カウンターレポート	国際人権問題研究会・兵庫	英語
2001/4/3	ドキュメンタリービデオ	映画監督	英語
2001/4/3	パソコン関係翻訳	市民団体	スペイン・ポルトガル・ベトナム・韓・中・タガログ・英
2001/5/24	病院アンケート	市民団体	タガログ語
2001/8/1	ガイドブック更新	神戸国際交流センター	英・スペイン・ベトナム・中・ポルトガル・韓
2001/9/13	会議議事録など翻訳	世界ゲートボール連合	英語
2001/10/1	神戸市ガイドブック HP 作成	神戸国際交流センター	英・中・韓・ベトナム・ポルトガル・スペイン
2001/11/1	学校生活ガイドブックの翻訳	兵庫県教育委員会	ポルトガル・中・スペイン・英・ベトナム・韓
2001/11/27	「ごみと資源の持ち出しルール」の翻訳	神戸市	英・中・韓・ベトナム・ポルトガル
2001/12/1	論文の翻訳	大学	スペイン語
2001/12/27	雑誌の翻訳	民間業者	英語
2001/12/13	病名&団体名の翻訳	市民団体	タガログ・ベトナム
2002(日付不明)	「リビングガイド」データ修正及び翻訳	兵庫県	スペイン語
2002/1/21	大阪市の HP	民間業者	英・韓・中・フランス
2002/1/31	語学講師派遣	民間財団	タガログ・スペイン・ポルトガル・ベトナム

2002/2/8	アンケート翻訳	大学	ベトナム語
2002/3/6	児童画展募集要項の翻訳	神奈川県国際交流協会	英・フランス・ドイツ・ロシア・アラビア・スペイン・ポルトガル・中・韓
2002/3/20	会議資料翻訳及び会議通訳	兵庫県	スペイン語
2002/3/28	総合教育センター相談員派遣	西宮市	英・インドネシア・韓・ポルトガル・中
2002/3/28	防災関連の翻訳	民間業者	英・韓・スペイン・中・フランス
2002/5/13	保険事業のあらましの翻訳	神戸市	英・中・ポルトガル・韓
2002/6/10	パンフレットと展示パネル説明文の翻訳	博物館	韓国・朝鮮語、中国語
2002/7/1	資料の翻訳	民間研究所	英語
2002/7/1	診察補助表の翻訳	市民団体	ラオス・カンボジア・ペルシャ・ベトナム・ベンガル・ロシア・インドネシア・フランス・ミャンマー
2002/7/2	食文化に関する HP 翻訳	民間業者	中国語・韓国・朝鮮語
2002/8/7	アンケート調査票の翻訳	大学	ベトナム語
2002/8/22	ガイドブック修正	神戸国際交流センター	ポルトガル・スペイン・ベトナム・韓
2002/8/27	日本語教材 CD 作成用	市民団体	スペイン語
2002/9/3	調査&報告書作成	兵庫県	日本語
2002/9/4	会議資料翻訳及び会議通訳	兵庫県	スペイン語
2002/10/9	CD の音声ききとり及び翻訳	民間ラジオ局	英語
2002/11/11	神戸大学パンフレット翻訳およびレイアウト	民間業者	韓・中
2002/11/19	生活ハンドブックの翻訳	三重県国際交流財団	英・スペイン・ポルトガル・中
2002/12/16	保険制度関連の翻訳	三鷹市	英語・中国語
2003/1/25	商品カタログの翻訳とレイアウト	民間企業	英語
2003/2/4	語学講師派遣	民間財団	スペイン語・タガログ語
2003/4/22	健康診断受診のご案内翻訳	神戸市中央区	英語・中国語
2003/6/23	商品パンフレット翻訳	民間企業	英語
2003/7/29	商品カタログ翻訳	民間企業	英語
2003/8/6	有馬温泉の紹介翻訳	神戸市	英・韓・中(繁)・中(簡)
2003/9/2	ガイドブック	西宮市国際交流協会	英・中・韓・フランス・ポルトガル・スペイン
2003/9/11	美術論文	大学院生	英語
2003/10/2	ニュースレター翻訳	大学	英語
2003/10/3	県民だより翻訳	兵庫県	スペイン・ポルトガル・ベトナム
2003/12/2	商品カタログの翻訳	民間企業	英語
2003/12/12	ごみのルール翻訳	神戸市環境局	英・韓・中・ポルトガル・ベトナム
2003/12/19	保健関連の翻訳	神戸市中央区	英・中・韓
2004/1/13	語学講師派遣	民間財団	ロシア・スペイン・ポルトガル
2004/1/16	多言語ポータルサイト	市民団体	韓・ロシア・中・スペイン・タガログ・ベトナム・タイ
2004/1/22	ごみルールの翻訳	加西市	英・中・スペイン・ベトナム・インドネシア・ポルトガル

2004/1/26	ナレーション翻訳	民間ラジオ局	英・中・スペイン・ポルトガル・タガログ・ベトナム
2004/1/28	アメリカンフットボールチームの通訳	神戸市教育委員会	スペイン語
2004/1/29	観光紹介,体験学習翻訳	神戸市	韓国・朝鮮語
2004/2/6	布引ハーブ園パンフレット	民間業者	英・中・韓
2004/2/9	観光課 HP	神戸市	韓国・朝鮮語
2004/2/26	兵庫県紹介 HP 翻訳	兵庫県	フランス語
2004/3/4	リーフレット	兵庫県国際交流協会	英・中・韓・ポルトガル・スペイン・ベトナム・タガログ
2004/3/16	ごみルール	川西市	英・中・ポルトガル
2004/3/17	県民だより	兵庫県	スペイン・中・ベトナム・ポルトガル
2004/3/17	神戸市観光案内パンフレットの翻訳	民間業者	英語
2004/3/23	神戸市観光紹介	神戸市	英・中(簡)・中(繁)
2004/3/26	介護保険関連パンフレット翻訳	神戸市	英・韓・中・ポルトガル・ベトナム
2004/4/1	児童絵画展翻訳校正	神奈川県国際交流協会	英・フランス・ドイツ・ポルトガル・ロシア・中・韓・スペイン・アラビア
2004/4/8	DVに関する情報翻訳	財)兵庫県人権啓発協会	英・中・韓・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ
2004/6/2	神戸市観光ガイドブック	民間業者	中国語(簡体字)
2004/6/9	予防接種予診票	大和市	ベトナム語
2004/6/22	乳がん、病理に関する冊子翻訳	民間業者	英語
2004/6/29	観光ガイド京都	民間業者	英語
2004/6/30	震災後の市民生活に関するアンケート調査	民間研究所	英・中・韓
2004/8/2	MSN 震災サイト翻訳	民間企業	英・中・韓
2004/8/2	名古屋商大 HP 翻訳	民間業者	韓国・朝鮮語
2004/8/23	県民だより	兵庫県	ポルトガル・ベトナム・スペイン
2004/9/22	神戸市観光ガイドブック	民間業者	韓国・朝鮮語
2004/9/22	神戸市 HP 翻訳	神戸市	中(繁)・中(簡)・韓・スペイン・フランス・ポルトガル・英
2004/9/29	神戸市ゴミルール	民間業者	英・中・韓・ベトナム・ポルトガル
2004/10/4	アンケート翻訳	兵庫県	スペイン・ポルトガル・ベトナム
2004/10/26	観光ガイドブック	民間業者	中国語(繁体字)
2004/11/25	兵庫県かわら版翻訳	民間業者	英語
2004/11/29	市営住宅文書翻訳	神戸市	英・中・韓・ベトナム・ポルトガル
2004/12/24	語学講師派遣	民間業者	タガログ・スペイン・アラビア
2004/12/28	リーフレット翻訳	尼崎市	英・韓・中(簡体字)
2005/1/12	兵庫県かわら版翻訳	民間業者	英語
2005/1/24	資料の翻訳	神戸市中央区	英・中・韓・ベトナム
2005/2/3	挨拶文、商品紹介翻訳	民間業者	英語・韓国・朝鮮語
2005/2/15	神戸大学パンフレット	民間業者	英・中・韓
2005/2/18	地震アンケート	NHK 放送文化研究所	タガログ・ポルトガル・中

2005/2/22	生活ガイド HP 修正	兵庫県国際交流協会	英・ポルトガル・スペイン・ドイツ・フランス・インドネシア・タガログ・タイ
2005/2/25	ホームページ翻訳	神戸市会事務局	英・韓・中
2005/3/2	レポートの翻訳	神奈川県国際交流協会	英・中・ポルトガル・スペイン・ベトナム
2005/3/14	ごみリーフレット翻訳	尼崎市国際交流協会	ポルトガル語
2005/3/16	有馬温泉パネル翻訳	民間業者	英・ハングル・中(繁)・中(簡)
2005/3/18	観光案内リーフレット翻訳	神戸市	英・ハングル・中(繁)・中(簡)
2005/3/23	被災地 10 周年関連翻訳	民間企業	英語
2005/3/24	県民だより翻訳	兵庫県	スペイン・ポルトガル・ベトナム
2005/3/29	神戸市観光パンフレット	民間業者	英・中(簡)・中(繁)・韓
2005/4/4	災害地域医療活動ガイドライン翻訳	民間病院	タイ語
2005/4/12	人と防災未来センター翻訳	民間企業	英語
2005/4/26	入居者向け通知	(財)雇用振興協会	英・中・ポルトガル・ベトナム
2005/4/27	神戸まつりパレード用多言語横断幕の作成	神戸市	英・中・韓
2005/6/24	調査用紙の翻訳	大学	ベトナム語
2005/6/27	神戸学遊パスポートの翻訳	民間業者	中国語(簡体字)
2005/7/21	神戸学遊パスポートの翻訳	民間業者	韓・中(繁)・中(簡)・英
2005/5/31	語学講師派遣	民間財団	ベトナム・中(広東)・中・韓・ポルトガル・スペイン
2005/9/5	生活ガイド更新	西宮市	韓・中(簡)・ポルトガル・フランス・スペイン・英
2005/10/12	神戸港情報 Web サイト翻訳、ナレーション録音・データ化	(財)国土技術研究センター	英・中(簡)・韓
2005/10/27	多言語生活情報サイト「相談窓口」一覧修正翻訳	自治体国際化協会	英・インドネシア・韓・中・ポルトガル・スペイン・ベトナム・ロシア・タイ・タガログ・ドイツ・フランス
2005/11/2	シンポジウムの通訳	大学	英語
2005/11/2	シンポジウムの通訳	大学	英語
2005/12/5	災害時多言語情報翻訳	自治体国際化協会	英・韓・中(北京)・スペイン・ポルトガル・タガログ
2006/1/12	授業料減免制度翻訳	大阪府	中(簡)・韓・ベトナム・スペイン・タガログ・タイ・ポルトガル
2006/1/16	観光情報の通訳	(財)国土技術研究センター	中・韓
2006/1/17	会議・視察の通訳、翻訳	兵庫県	ロシア語
2006/1/20	生活ガイド情報サイト修正翻訳	(財)兵庫県国際交流協会	英・中(簡)・韓・ポルトガル・スペイン・ドイツ・フランス・ベトナム・インドネシア・タガログ・タイ
2006/2/7	神戸市HP翻訳	神戸市	英・中(簡)・中(繁)・韓・フランス・スペイン・ポルトガル
2006/2/8	HPおよび事務資料の翻訳	神戸市中央区	英語・中(簡)・韓・ポルトガル・ベトナム
2006/2/9	多言語情報実態調査レポート要約版翻訳	(財)神奈川県国際交流協会	英・中(簡)・韓・ポルトガル・ベトナム・タイ・インドネシア・クメール・スペイン・タガログ
2006/2/14	有馬学リーフレットの翻訳	民間企業	英・韓・中(簡)・中(繁)
2006/2/20	HP 翻訳	神戸市中央区	英・中(簡)・韓
2006/3/2	有馬温泉音声案内原稿翻訳	民間業者	中(繁)・中(簡)・韓・英
2006/3/22	市営住宅募集のご案内翻訳	神戸市中央区	英・中・韓・ポルトガル

2006/3/24	神戸市広報写真集翻訳	神戸市	英・韓・中
2006/3/31	ひょうご防災ネット翻訳	民間ラジオ局	英・中・韓・ポルトガル・ベトナム
2006/3/31	「人と防災未来センター」展示ガイダンス	民間業者	中国語(繁体字)
2006/4/1	商談通訳	民間ホテル	韓国・朝鮮語
2006/4/12	児童画展募集要項翻訳	(財)神奈川県国際交流協会	英・スペイン・ポルトガル・中(簡)・韓・フランス・ドイツ・ロシア・アラビア
2006/4/13	HP 翻訳	神戸市中央区	英・中・韓
2006/4/29	会社案内ビデオ翻訳・ナレーション	民間業者	英語
2006/5/15	HP 翻訳	神戸市中央区	英・中・韓
2006/6/13	HP 翻訳	神戸市中央区	英・中(簡)・韓
2006/4/28	語学講師派遣	民間財団	スペイン・ベトナム・フランス・タガログ
2006/7/25	契約確認書類翻訳	民間企業	英語